

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 7 JUILLET 1920.

Projet de loi relatif à la mise sous administration judiciaire des entreprises ayant prêté une aide illicite à l'ennemi pendant la période d'occupation de guerre ⁽¹⁾.

Wetsontwerp betreffende het stellen onder gerechtelijk beheer van de ondernemingen welke tijdens de oorlogsbezetting ongeoorloofde hulp aan den vijand hebben verstrekt ⁽¹⁾.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽²⁾.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Toute entreprise industrielle, commerciale ou agricole, dont un ou plusieurs des exploitants, propriétaires, administrateurs, gérants ou fondés de pouvoirs ont fait l'objet à l'occasion de la gestion de cette entreprise d'une condamnation du

WETSONTWERP DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD ⁽²⁾.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij besluiten :

EERSTE ARTIKEL.

Elk nijverheids-, handels- of landbouwbedrijf, waarvan één of meer ondernemers, eigenaars, beheerders, zaakvoerders of gevolmachtigden naar aanleiding van het beheer dier onderneming werden gestraft wegens overtreding van arti-

(1) Voir les n°s 52, 117 et 188 et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants, séances des 18, 24 et 25 mars 1920; les n°s 58 et 116 et les *Annales parlementaires* du Sénat, séances des 30 juin et 6 juillet 1920.

(2) Les modifications apportées par le Sénat au texte adopté par la Chambre des Représentants sont imprimées en caractères *italiques*.

(1) Zie n° 52, 117 en 188, alsmede de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 18, 24 en 25 Maart 1920; n°s 58 en 116, alsmede de *Handelingen* van den Senaat, vergaderingen van 30 Juni en 6 Juli 1920.

(2) De wijzigingen, door den Senaat gebracht in den tekst dien de Kamer had aangenomen, zijn *cursief* gedrukt.

chef d'infraction à l'article 115 du Code pénal ou à l'arrêté-loi du 10 décembre 1916 relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi, peut être placée sous administration judiciaire.

ART. 2.

Dans tous les cas prévus à l'article 1^{er}, l'action est portée par le ministère public devant le Tribunal de première instance du lieu du principal établissement de l'entreprise.

Tout intéressé peut intervenir dans l'instance.

ART. 3.

La demande peut être introduite dès que le juge d'instruction a été requis d'informer pour infraction aux dispositions légales visées à l'article premier. Toutefois, le jugement définitif sur cette demande n'intervient que sur le vu, soit d'une ordonnance de non-lieu, soit de l'expédition d'un jugement ou arrêt de condamnation ou d'acquiescement rendu en suite de l'information et passé en force de chose jugée.

Le tribunal peut néanmoins, dès l'introduction de la demande, mettre l'entreprise sous séquestre jusqu'à la décision au principal.

ART. 4.

Si le tribunal estime que pour un motif quelconque il n'y a pas lieu de confier à un séquestre le soin de continuer l'exploitation, il peut, soit

kel 115 van het Strafwetboek of van het besluit-wet van 10 December 1916, houdende verbod van betrekkingen van economischen aard met den vijand, kan onder gerechtelijk beheer worden gesteld.

ART. 2.

In al de bij artikel 1 voorziene gevallen wordt de vordering door het openbaar ministerie aangebracht voor de Rechtbank van eersten aanleg der plaats, waar de hoofdindrichting van het bedrijf is gevestigd.

Elke betrokkene kan zich in het geding voegen.

ART. 3.

De eisch kan worden ingediend, zoodra de onderzoeksrechter gevorderd werd om over te gaan tot een onderzoek wegens overtreding van de wetsbepalingen bedoeld bij artikel 1. Evenwel zal het eindvonnis op dezen eisch niet worden uitgesproken dan na overlegging hetzij van de beschikking van buitenvervolginstelling, hetzij van de uitgifte van een vonnis of van een arrest van veroordeeling of van vrijspraak, gewezen ingevolge het onderzoek en in kracht van gewijsde gegaan.

De rechtbank kan nochtans, onmiddellijk na de indiening van den eisch, de sequestratie van het bedrijf bevelen totdat over de hoofdzaak beslist wordt.

ART. 4.

Acht de rechtbank dat er, om eenige reden, geen grond is om een dwangbeheerder met de voortzetting van het bedrijf te belasten, dan kan zij,

dès le réquisitoire d'instruction, soit après condamnation pénale, placer l'entreprise sous la surveillance d'un administrateur judiciaire qui sera nommé par le même jugement. Les pouvoirs de cet administrateur seront ceux donnés au conseil judiciaire par l'article 513 du Code civil.

Après la condamnation pénale, le tribunal pourra, au lieu de nommer un séquestre, évaluer forfaitairement le chiffre des bénéfices réalisés ou à réaliser par l'entreprise pendant le temps qu'aurait duré le séquestre et fixer les délais de paiement.

L'administrateur judiciaire sera chargé de percevoir ladite somme au profit de l'État.

Jusqu'à parfait paiement des dites sommes, des intérêts et des frais, le Trésor public a privilège sur tous les meubles, et hypothèque légale sur tous les immeubles de l'entreprise.

ART. 5.

Le séquestre exerce les pouvoirs définis par l'arrêté-loi du 10 novembre 1918, relatif à la déclaration et à la mise sous séquestre des biens et intérêts appartenant à des sujets de nations ennemies, et sous les conditions de cet arrêté. Toutefois, il continue l'exploitation de l'entreprise, sans qu'il soit besoin d'une autorisation spéciale à cette fin, et il n'opère que les réalisations rendues nécessaires par la continuation de l'exploitation.

Il rend compte de sa gestion, soit

hetzij vanaf de vordering tot onderzoek, hetzij na strafveroordeeling, de onderneming onder het toezicht stellen van een gerechtelijken beheerder, die bij hetzelfde vonnis benoemd wordt. De bevoegdheden van dezen beheerder zijn die, door artikel 513 van het Burgerlijk Wetboek verleend aan den gerechtelijken raadsman.

Na de strafveroordeeling kan de rechtbank, in plaats van een dwangbeheerder te benoemen, eens voor al het bedrag ramen van de winsten, door de onderneming gemaakt of te maken gedurende de sequestratie, en bepalen binnen welken tijd de betaling moet geschieden.

De gerechtelijke beheerder wordt gelast, gezegde som op te trekken ten behoeve van den Staat.

Zoolang die sommen, de interesten en de kosten niet ten volle betaald zijn, heeft de Openbare Schatkist voorrecht op al de roerende goederen en wettelijke hypotheek op al de onroerende goederen van de onderneming.

ART. 5.

De dwangbeheerder oefent de bevoegdheden uit, bepaald bij het besluit-wet van 10 November 1918, betreffende de aangifte en de sequestratie van de goederen en belangen toebehoorende aan onderdanen van vijandelijke natiën en onder de voorwaarden van dit besluit. Evenwel zet hij het beheer der onderneming voort, zonder dat daartoe eene bijzondere machtiging noodig zij, en gaat hij slechts tot de vervreemdingen over, welke voor de voortzetting van het bedrijf noodig zijn.

Hij geeft rekenschap van zijn be-

à l'administrateur judiciaire nommé ultérieurement, soit à l'exploitant de l'entreprise.

ART. 6.

La mise sous administration judiciaire est prononcée pour un délai maximum de cinq années à dater de la décision définitive. Toutefois le tribunal aura la faculté d'ordonner la levée de la mesure d'année en année à la requête du ministère public ou de tout intéressé.

ART. 7.

Les bénéfices nets de l'exploitation réalisés au cours de l'administration judiciaire, sont acquis à l'État. Ils sont versés au Trésor, d'après les dispositions arrêtées par le Ministre des Finances.

Toutefois, lorsque l'entreprise est exploitée par des copropriétaires ou par une société, les bénéfices afférents aux parts ou actions des associés qui démontreront leur bonne foi, pourront être attribués à ceux-ci. Les contestations auxquelles donne lieu l'application de cette disposition sont portées devant le tribunal qui a prononcé la mise sous administration judiciaire.

Les administrateurs ne répondent de leur gestion que vis-à-vis de l'État; ils en rendront compte selon

heer, hetzij aan den naderhand benoemden gerechtelijken beheerder, hetzij aan den ondernemer van het bedrijf.

ART. 6.

Het onder gerechtelijk beheer stellen wordt uitgesproken voor een duur van ten hoogste vijf jaar vanaf den datum der eindbeslissing. Echter is de rechtbank bevoegd om, op verzoek van het Openbaar Ministerie of van elken belanghebbende, het intrekken van den maatregel van jaar tot jaar te bevelen.

ART. 7.

De netto-winsten van de onderneming, gemaakt tijdens het gerechtelijk beheer, behooren aan den Staat. Zij worden gestort in de Schatkist, volgens de beschikkingen, door den Minister van Financiën vastgesteld.

Wordt de onderneming echter door medeëigenaars of door eene vennootschap in bedrijf genomen, dan kunnen de winsten, toekomende aan de deelbewijzen of aandeelen der vennoten die hun goede trouw zullen bewijzen, aan dezen worden toegewezen. De betwistingen, waartoe de toepassing dezer bepaling aanleiding geeft, worden voor de rechtbank aangebracht, welke het stellen onder gerechtelijk beheer heeft uitgesproken.

De beheerders verantwoorden hun beheer alleen tegenover den Staat; zij geven er rekenschap van

les règles fixées par le Ministre des
Finances.

overeenkomstig de regelen, door
den Minister van Financiën be-
paald.

Bruxelles, le 6 juillet 1920.

Brussel, den 6ⁿ Juli 1920.

Le Président du Sénat, | De Voorzitter van den Senaat,

C^{te} T'KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

B^{on} ORBAN DE XIVRY.

E. DELANNOY.

